

Information Fujimino

2016年2,3月号

No. **214**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

朗報！「家族滞在」から 「定住者」ビザ変更 について

好消息！签证从「家族滞在」变更为「定住者」

Good news: Changing visa from Dependent to Long Term Resident

희소식! 「가족 체재」에서 「정주자」비자 변경에 대해

Boa Notícia! Alteração do visto de dependente familiar para residente

Buenas noticias: Cambio de visa de Dependiente, a Residente Permanente!

Magandang balita: Pagpapalit mula Dependent visa sa Long Term Resident visa



そつぎょうしき

表紙イラスト：〈卒業式〉 林 由紀子



好消息！签证从「家族滞在」 变更为「定住者」

法务省有将「持『家族滞在』在留资格者提出『定住者』在留资格变更许可申请时的注意事项」通知到各地方入国管理局。



「家族滞在签证」1周只能工作28小时…

在日本有12万6千持「家族滞在」资格的外国人。家族滞在签证是为了让在日本持就职签证和学生签证者所抚养的配偶者和孩子可以和持签证者一起居住在日本而颁发的签证。

家族滞在签证的在留期限从5年到3个月不等，共有11种。持家族滞在签证者的在留期间和抚养者的在留期间是一样的，抚养者的在留期间期满时持家族滞在签证者的在留期间也就满了。

但是在持家族滞在签证的人中，有人是从小就在日本生活，接受日本的义务教育，且毕业于日本的高中，他们是完全可以满足在日本社会中处于稳定生活这一条件的。

这些人高中毕业后，有的就职，有的上大学，但如果要靠工作积攒上大学学费时，就只能在家族滞在签证要求的资格外活动许可范围（周28小时以内）内工作。另外，就算工作的内容符合「人文知识·国际业务」等要求，还会有不符合学历和履历基准的问题，最终还是限定了就职机会。对此需求的朋友来说，这是个很残酷的现实。

因此，如果持「家族滞在」签证，且绝大部分是在日本接受的义务教育，并毕业于日本高中的人要想申请「定住者」在留资格的话，可以以能够满足在日本社会中处于稳定生活为依据，检讨其是否可以变更为「定住者」。但就算是兄弟姐妹或是亲子判定结果也会有所不同。因为这个判断并非以家庭为单位进行判定，而是以人为单位进行判定的。

20岁以后会加大此申请的难度。如果您要在日本就职，并想一直在日本生活下去的话，请尽可能的提前尝试办理签证变更手续。

解説・ふじみの国際交流センター 理事長 石井 ナナエ

再婚禁止期间由 6 个月（180 天）缩短为 100 天了



民法 733 条第 1 项有记载说「女性离婚 6 个月以内不能再婚」。这条法律是因出现了离婚后又再婚女性怀孕生下的孩子是前夫的，还是现在丈夫的纠纷而制定的。它还规定「离婚后 300 日以内出生的孩子是前夫的孩子，结婚后 200 日后出生的孩子是现在丈夫的」。于是就又有了目视可以分辨出女性怀孕时，6 个月（180 天）之内禁止再婚的规定。

针对此问题抱有疑问的女性以至今为止的法律「过度制约」为由提出了上诉。最高法院裁判的诉讼结果「因医疗和科学技术的发达，现只针对超出 100 天的部分进行管制」。根据此结果，法务大臣也有通知全国各自治体「可以受理离婚 100 天后的结婚申请书」。这对等待再婚中的女性应该是一个好消息吧！

申请「个人号码卡」

针对「个人号码卡（マイナンバーカード）」有做详细说明的上版刊物已经在 1 月份被发行了。大家都有拿到吗？

在 FICEC 日语教室里，有很多学生也在关心号码卡的申请。个人号码卡因贴有本人的照片，且附有 IC 卡功能，所以，它可以像驾驶证那样作为公认身份证明被使用。因此，当您要证明自己身份时，它是非常方便的。针对个人号码卡如果您有什么不懂的地方的话，可以向 FICEC 进行咨询。

小·中·特殊支援学校 入学说明会

今年春天即将入学儿童及学生的家长朋友们，孩子们的入学说明会开始了。

「就学通知书」会在 1 月中旬被邮送到有即将要上小学孩子家庭的户主手上。而上初中的「就学通知书」会通过各小学颁发给学生。

入学说明会是初次上小学或初中孩子家长了解学校的大好机会。孩子在校期间，您会接到很多来自学校的联络资料。

另外，也会提到学校生活中的各种情报。为了减少孩子在学校生活中遇到的障碍，让我们一起去参加相关学校的说明会吧！

FICEC 日本語教室的活动情报

■来和我们一起过女儿节吧！

- 日 期 3 月 3 日（周四）11 点
- 地 点 ふじみの国際交流センター
- 自由参加。免费

日语教室每周四 10 点开始。这里不仅仅在提供日语会话的教学，还有举办各种各样的日本传统活动。我们衷心地欢迎大家来参加。

- 1 2 月做荞麦面条、1 月新年提笔的体验
- <做荞麦面条得体验> <新年提笔的体验>



Good news: Changing visa from Dependent to Long Term Resident

Notification of “When permission to change Status of Residence is applied from a person who stays in Japan, from Dependent visa to Long Term Residence visa” is issued from Ministry of Justice to Immigration Bureau



I couldn't work more than 28 hours a week with Dependent visa

In Japan, there are about 126,000 foreigners who have Dependent visa. Dependent visa is permitted to a spouse and children, supported by a person staying in Japan with Working visa or Student visa, who is living together in Japan.

There are 11 kinds in Dependent visa, ranging from 5 years to 3 months of period of stay.

However, as period of stay who stays in Japan with Dependent visa is the same as that of the spouse, period of stay of person with Dependent visa finishes when period of stay of the spouse finishes, accordingly.

Some persons who stay in Japan with Dependent visa, live in Japan since they were small, finish compulsory education and graduate high school, are recognized that they are fully rooted in Japanese society. After they graduate high school and try to get a job or make money to advance on to higher education, they can only work within the limit of the status of residence of Dependent visa (within 28 hours per week). Even if they have capacity to work such as Specialist in Humanities/International Services they are not allowed to work due to condition of academic background and employment history and as a result chance to get such job is limited, which may become a hard case for them.

Therefore, when you stay in Japan with Dependent visa, finished most of compulsory education in Japan, graduated high school in Japan, and applied permission to change Status of Residence to Long Term Residence, you may be considered to be fully rooted in Japanese society and permitted to change to Long Term Residence. The permission is judged personally and not in family unit, so the permission may be differed among brothers and sisters or between parent and children.

It may become difficult to change the visa when you are 20 years old or more. If you want to stay in Japan and work here, how about considering to change your visa?

Written by ISHII Nanae, Chief Director,

Period of Prohibition of Remarriage is shortened from 6 months (180 days) to 100 days



In Article 733, paragraph 1 of Civil Law Act, which decides about citizens, it says “Women cannot remarry until 6 months have passed after divorce”. This is because if a woman who remarried after divorce is pregnant, the father of the child who is going to give birth is not known.

It is determined that “A child born within 300 days after divorce is the child of the former husband and a child born 200 days after marriage is the child of the current husband”. Therefore, period of prohibition of remarriage is decided to be 6 months (180 days), as pregnant is understood by an appearance.

As a woman doubts about this problem, she filed a lawsuit that this law is “restriction more than required”. As a result, the Supreme Court judged that “as medical care and technology progressed, period of prohibition of remarriage more than 100 days become restriction for women”. Therefore the Minister of Justice noticed to local governments all over Japan to “receive registration of a marriage who has passed 100 days after divorce”. This may be a good news for women who wait for remarriage.

Application of My number card

My number card is issued in this January, as explained in the previous report. You may already have it in hand.

Some students in Japanese language class in FICEC ask about how to apply for My number card as they are very interested in it. My number has a face photo of the person and the IC chip is embedded, which can be used as public identification card, same as driver’s license, so it is very convenient to identify yourself. Contact FICEC if you don’t understand it.

Orientation for new students of elementary schools, junior high schools and special support schools

Orientation for new students and parents entering those schools in this spring has started.

Notification of school attendance is sent to the householder of a family who has a child entering elementary school, in the middle of January. Notification of school attendance for junior high school is delivered at elementary school.

Orientation is a good chance to know the school in Japan, for parents to enter elementary school and junior high school for the first time. Many letters will be issued from the school while your children go to school.

It is good to attend the orientation of your child’s school, to know the school life, and to prevent troubles in your child’s school life.

Event in Japanese language class in FICEC

Let’s enjoy Doll’s Festival

●Date: March 3 (Thursday) 11:00~

●Place: FICEC ●Participation is free

Japanese language class opens from 10:00 every Thursday. Usually we study Japanese conversation and we also plan to enjoy Japanese traditional events. Let’s enjoy together!

In last December, we made soba and in this January, we performed calligraphy.

<Making Soba>

<Calligraphy performance>



희소식! 「가족 체재」에서 「정주자」 비자 변경에 대해

법무부에서는 지방 입국 관리국에 「『가족 체재』의 체류 자격으로 체류하는 자의 『정주자』로의 체류 자격 변경 허가 신청에 관한 유의 사항에 대하여」의 통지를 보냈습니다.



「가족 체재 비자」로는, 1 주일 28 시간 밖에 일할 수 없었습니다만...

일본에는 「가족 체재」의 자격을 가진 외국인이 약 12 만 6 천명 살고 있습니다. 가족 체재 비자는 일본에서 취업 비자나 학생 비자를 취득하여 체류하고 있는 사람의 부양을 받는 배우자 또는 자녀가 일본에서 함께 생활하는 경우에 인정되는 비자입니다.

가족 체재 비자의 체류 기간은 5 년에서 3 개월의 11 종류로 규정되어 있습니다. 단, 가족 체재 비자로 체류하는 사람의 체류 기간은 부양자의 체류 기간과 같게 되므로, 부양자의 체류 기간이 만료되면 가족 체재 비자를 가지고 있는 사람의 체류 기간도 만료 됩니다.

그러나 가족 체재로 체류하고 있는 사람 중에는 어릴 때부터 일본에서 생활해, 일본의 의무 교육을 거쳐 고등학교를 졸업하는 등 일본 사회에 충분한 정착성이 인정되는 사람이 있습니다. 그들이 고등학교 졸업 후 취업하거나 대학 진학을 위해 학비를 벌려고 하는 경우, 가족 체재의 체류 자격은 자격 외 활동 허가의 범위 내 (주 28 시간 이내) 밖에 일할 수 없습니다. 또한 일의 내용이 「인문 지식 · 국제 업무」 등의 취업 자격에 해당하는 것이라 해도, 학력과 경력의 기준에 적합하지 않고, 결과적으로 취업의 기회가 제한되는 등 본인에게 가혹한 것이 될 수도 있습니다.

그래서 「가족 체재」로 체류하는 사람으로, 일본에서 의무 교육의 대부분을 종료하고 일본의 고등학교를 졸업 한 사람이 「정주자」로 체류 자격 변경 허가 신청을 한 경우, 일본 사회에 충분한 정착성이 인정되는 사람은 「정주자」로 변경을 허용하는 방향으로 검토하게 되었습니다. 형제나 부모와 자식간이라도 허용판단이 다를 수 있습니다.

가족 단위로 판단하는 것이 아니라 개별적으로 판단되는 것 같습니다.

20 세 이후는 변경하기가 어려울 것입니다. 일본에 취직 해 일본에서 계속 살고 싶으시다면 비자 변경에 도전 해 보시는 것은 어떠신지요

해설 · 후지미노국제교류센터 이사장 이시이 나나에

재혼 금지 기간이 6 개월 (180 일)에서 100 일로 짧아졌습니다.



시민에 대해 정해진 법률, 민법 733 조 1 항에는 「여성은 이혼 후 6 개월을 경과하지 않으면 재혼 할 수 없다」고 되어 있습니다. 이 법은 이혼 후 재혼 한 여성이 임신 한 상태가 되었을 때 앞으로 태어날 아이가 전 남편의 아이인지, 현재 남편의 아이인지를 알아내기 위해 생기게 된 것입니다. 「이혼 후 300 일 이내에 태어난 아이는 전 남편의 아이, 혼인 후 200 일 이후의 아이는 현재 남편의 아이」로 결정했습니다. 그래서 임신이 외형적으로도 알 수 있는 6 개월 (180 일)을 재혼 금지 기간으로 정했었습니다.

이 문제를 의문스럽게 생각한 여성이 지금까지의 법은 「필요 이상의 제약」이라고 재판을 걸었습니다. 그 결과 대법원은 「의료 및 과학 기술의 발달로 100 일을 초과하는 부분은 제약이었다」는 판단을 했습니다. 이러한 결과로 인해 법무부 장관도 「이혼 후 100 일이 지난 사람의 혼인 신고는 향후 받도록」이라는 통지를 전국 지자체에 보냈습니다. 이렇게 재혼을 기다리는 여성에게 기쁜 발표가 되었습니다

「개인번호카드」를 신청하셨습니다

이전 호에서 자세히 설명했습니다 「개인 번호 카드 (내 번호 카드)」가 드디어 1 월부터 발행되었습니다. 이제 여러분중에도 이미 갖고 있는 분들도 계실 것입니다.

FICEC 의 일본어 교실에서도 카드 신청에 대해 질문하는 학습자도 있어 높은 관심을 엿볼 수 있었습니다. 개인 번호 카드는 본인의 얼굴 사진이 붙어 있고, IC 칩도 포함되어 있기 때문에, 운전 면허증처럼 공적인 신분 증명서로 사용할 수 있으므로 신분을 증명할 때 매우 편리합니다. 더 상세한 내용은 FICEC 에 문의하십시오.

초·중·특별지원학교 입학안내설명회

올해 봄에 입학하는 아동 · 학생의 보호자를 대상으로 입학 안내 설명회가 시작되었습니다. 초등학교에 들어 갈 아이가 있는 가정에는 1 월 중순에 세대주 앞으로 「취학 통지서」가 우송되어 있습니다. 중학교의 「취학 통지서」는 초등학교를 통해 배부되고 있습니다. 처음으로 아이를 초 · 중학교에 보내는 보호자는 일본 학교에 대해 알 수 있는 좋은 기회입니다. 자녀가 학교에 다니는 동안은 학교에서 많은 편지를 보내옵니다. 또, 학교 생활에서의 다양한 정보도 이야기합니다. 자녀의 학교 생활에 지장이 생기지 않도록 꼭 통학 예정인 학교에서 열리는 설명회에 참여하십시오

FICEC 일본어교실이벤트정보

■히나축제를 같이 즐기시지 않겠습니까

- 일 시 3월3일 (목) 11시부터
- 장 소 후지미노국제교류센터
- 참가는 자유입니다. 무료

일본어교실은 매주 목요일 10시부터 시작합니다. 일본어 회화 공부를 합니다만 일본의 전통행사를 즐길 수 있는 기획도 실시하고 있습니다. 꼭 참가해 주세요.

■12 월은 메밀 국수 1 월은 신춘 휘호를 체험했습니다.

< 메밀국수만들기체험 > < 신춘휘호체험 >



Buenas noticias: Cambio de visa de Dependiente, a Residente Permanente!

El Ministerio de Justicia y la Oficina de Inmigración notifican que “se puede solicitar el permiso para cambio de visa de dependiente a una visa de Residente Permanente” lo cual ya esta aprobado por estas dos agencias.....



Con mi visa de dependiente, no podía trabajar más de 28 hrs a la semana.

En Japón hay cerca de 126,000 extranjeros con visa de dependiente. Este tipo de visa se les otorga a la esposa e hijos de una persona que viva en Japón y que tenga una visa de trabajo o visa de estudiante y que vivan juntos aquí.

Hay 11 tipos diferentes de visa de dependiente y varían desde tres meses y hasta cinco años en el periodo de estadía.

Sin embargo, el periodo de estadía de quien vive en Japón con visa de dependiente es el mismo que el del esposo, por lo tanto, su periodo de estadía, termina al mismo tiempo que termina el el periodo de estadía del esposo.

Algunas personas que viven en Japón con visa de dependiente, han vivido aquí desde que eran pequeños, han terminado su educación obligatoria y graduado de la preparatoria y se reconoce que están plenamente arraigados en la sociedad japonesa. Ellos, después de que se gradúan de la preparatoria y tratan de conseguir un trabajo o dinero para estudiar una carrera, no pueden trabajar más de 28 horas a la semana, porque es el límite permitido por el estatus de residencia de visa de dependiente, y aún cuando ellos tuvieran la capacidad de trabajar como especialistas en humanidades o en servicios internacionales no se les permite trabajar en eso debido al tipo de formación académica e historia de empleo, y por eso, la oportunidad para conseguir tales empleos es limitada. Esto, probablemente es muy duro para ellos.

Por lo tanto, si usted vive en Japón con una visa de dependiente, terminó la mayor parte de la educación obligatoria y preparatoria en Japón, y solicita permiso para cambiar su estatus de residencia por uno de estatus de residencia de largo plazo, usted podría ser considerado como que está plenamente arraigado a la sociedad japonesa y podría permitírsele ese cambio de estatus. El permiso es otorgado individualmente, y no como unidad familiar, por lo cual, este puede diferir entre hermanos o entre padres e hijos.

Podría ser difícil cambiar el estatus de su visa si usted tiene 20 años o más. Si usted quiere permanecer en Japón y trabajar aquí, qué tal si considera cambiar su visa?

Por: Ishiie Nanae, Chief Director, FICEC



El periodo de espera para poder volver a casarse se redujo de 6 meses (180 días) a 100 días

El artículo 733, párrafo 1 de la Ley de Derecho Civil, (la cual decide acerca de los ciudadanos), dice “Las mujeres no pueden volver a casarse hasta que hayan pasado 6 meses después de su divorcio”.

Esto es así porque si una mujer que se casa de nuevo después de divorciarse está embarazada, no se sabría quien es el padre del niño que va a nacer

Está determinado que: “Un niño nacido dentro de 300 días después de un divorcio, es hijo del ex-esposo y un niño nacido 200 días después del matrimonio, es hijo del esposo actual.” Por lo tanto, el periodo de espera para poder volver a casarse después de divorciarse, es de 6 meses (180 días), el embarazo es entendido por la apariencia.

Una mujer que tenía mas dudas acerca de esto, interpuso una demanda contra esta ley argumentando “que la restricción es más de lo que se requiere”. Como resultado, la Suprema Corte decidió que “Como el cuidado médico y la tecnología han progresado, el periodo de espera de más de 100 días para volver a casarse se ha convertido en una restricción para las mujeres”. Por lo tanto, el Ministerio de Justicia informó a todos los gobiernos locales de Japón que: “Pueden registrar matrimonios si ya han pasado 100 días después del divorcio”. Estas podrían ser buenas noticias para mujeres que esperan volver a casarse.

Solicitud para My number card

My number card (Mi Tarjeta mi Número) es emitida este enero explained in como ya se había anunciado antes. Posiblemente usted ya la tiene en sus manos.

Algunos estudiantes de la clase de japonés en FICEC preguntan como pueden solicitarla porque tiene mucho interés por obtenerla.

Esta tarjeta tiene su foto en el frente y un IC chip está incrustado. Esta tarjeta puede ser usada como tarjeta de identificación pública del mismo modo que una licencia de manejo así, que es muy conveniente para que se pueda identificar. Contacte a FICEC si no entiende acerca de ésto.

Orientación para estudiantes nuevos de primarias, secundarias y escuelas de apoyo a niños especiales.

La orientación para nuevos estudiantes que entrarán a la escuela esta primavera y para sus padres, ha comenzado.

A mediados de enero, una notificación por parte de la escuela es enviada al padre de familia que tiene niños que van a entrar a la primaria. La notificación para los niños que van a entrar a secundaria es entregada en la escuela primaria.

La orientación le brinda una buena oportunidad a los padres de niños que irán a la primaria y secundaria por primera vez para que sepan acerca de las escuelas en Japón

La escuela de sus hijos le enviará muchas cartas cuando sus hijos asistan a ella.

Es bueno asistir a la orientación de la escuela de sus hijos, para saber acerca de la vida escolar y prevenir problemas en la vida escolar de sus hijos.

Eventos en la clase de japonés de FICEC

■ **Disfrutemos el Festival de las Muñecas**

● Fecha: Marzo 3 (Jueves) 11:00~

● Lugar: FICEC ● Entrada: gratis

La clase de japonés empieza a las 10:00 cada jueves. Usualmente estudiamos conversación en japonés y planeamos disfrutar eventos japoneses tradicionales. DISFRUTEMOS JUNTOS!

■ **El pasado diciembre, hicimos soba y este enero, practicamos caligrafía japonesa.**

<Haciendo Soba> <Practicando caligrafia>



Boa Notícia! Alteração do visto de dependente familiar para residente

O ministério da Justiça expediu um aviso sobre os itens que devem ser considerados no pedido de permissão para alteração do visto de dependente familiar para residente.



Pelo visto de dependente familiar só podia trabalhar 28 horas semanais...

No Japão vivem em torno de 126,000 estrangeiros com o visto de dependente familiar. O visto de dependente familiar é concedido ao filho e cônjuge que convivem no Japão com a pessoa portadora do visto de trabalho e de estudante.

O período de permanência do visto de dependente familiar é estipulado em 11 tipos de 5 anos a 3 meses. Mas como o prazo de permanência dos dependentes familiares é igual ao de quem os sustenta, ao expirar o prazo deste, o dos dependentes também expirará.

Entretanto, entre dependente familiar há pessoas que vivem no Japão desde pequeno, concluem o curso colegial, terminado o curso fundamental, são capazes de adaptar e viver a contento no Japão. Mas há limitação de tempo de trabalho e custeio de recurso devido ao visto de dependente familiar, isto é, 28 horas semanais. Por outro lado, mesmo que o conteúdo do trabalho corresponda ao serviço humanitário e internacional, por não preencher o padrão de currículo escolar e profissional, acaba enfrentando a limitação de oportunidade de trabalho, deixando numa situação cruel.

Diante disso, o governo decidiu examinar no sentido de conceder permissão para alterar o visto de dependente familiar para residente ao portador que tenha concluído o curso fundamental e colegial e que são capazes de conviver a contento no meio social do Japão. Será julgado individualmente por membro de família e não por unidade familiar. Poderá ocorrer julgamento diferente entre irmãos e pais e filhos. Após 20 anos de idade, a alteração do visto tornar-se-á difícil. De modo que quem pretende trabalhar e viver no Japã é aconselhável tentar.

Comentantaria: Fujimino Kokusai Koryu Center-Nanae Ishii

Período de proibição do novo matrimônio foi reduzido de 6 meses para 100 dias.



Na cláusula 733 do código civil relativa a lei civil, consta “mulher só pode casar de novo 6 meses após o divórcio”. Essa lei nasceu quando surgiu problema de paternidade do filho da mulher que engravidou no novo casamento após o divórcio. A questão era saber se é filho do ex-marido ou do atual.

Estabelecia que a criança que nasceu dentro de 300 dias após o divórcio é filho do ex-marido. E aquele que nasceu 200 dias após o casamento é filho do atual marido. Assim, definiu 6 meses (180 dias) como período de proibição do novo casamento.

Porque daria para perceber a gravidez. Uma mulher que não concordou com essa questão, recorreu à justiça, dizendo que a lei vigente é restrita demais. Diante disso o tribunal julgou que o que excede 100 dias ficou restrito com o avanço da assistência médica e da ciência.

Assim, o ministério da justiça expediu um aviso a corporações locais receberem o registro de casamento da pessoa 100 dias após o divórcio. O que favoreceu quem aguardava casar de novo.

Já pediu o cartão de “My number”

O cartão de identificação do contribuinte (My number) que tratamos no boletim anterior finalmente foi emitido em janeiro. Suponho que muitos dos senhores já dispõem.

Estudantes da classe de japonês do Ficec também estão interessados e levantaram dúvidas. No cartão de identificação do contribuinte consta foto colada e ICChip e servirá de identidade pública igual a carteira de habilitação. A quaisquer dúvidas favor consulte FICEC.

Reunião de explanação s/ o ingresso nas escolas de 1º grau e médio

Está começando reunião informativa de ingresso para crianças e pais. No meado de janeiro foi enviado um aviso de ingresso ao lar das crianças que vão ingressar na escola primária. O do ensino médio foi distribuído através da escola primária. É uma boa oportunidade de os pais conhecerem a escola japonesa. Serão expedidas várias informações da escola enquanto as crianças frequentam.

Serão dadas também muitas informações da vida escolar. Procure participar sem falta para que seu filho tenha uma vida escolar satisfatória.

Eventos da classe de japonês do FICEC

■ Vamos desfrutar junto “Hinamatsuri”

- Dia/hora: 3/3 (quinta-feira) 11:00~
- Local: Fujimino Kokusai Koryu Center
- Despesa de participação: gratuita

As aulas de japonês começam às 10:00, todas as quintas-feiras. Estuda conversação em japonês e ao mesmo tempo há programação para apreciar eventos tradicionais do Japão.

Participem sem falta.

Dez. Sobauchi, Jan. Experimentar Kakizome



Magandang balita: Pagpapalit mula Dependent visa sa Long Term Resident visa

Notisya ng pagbibigay konsiderasyon sa mga banyagang may Dependent Visa para makapagpapalit sa Long Term Residence Visa ay ni-isyu ng Ministry of Justice sa Immigration Bureau.



Hindi makapag- trabaho ng higit sa 28 oras kada linggo sa Dependent visa

Mayroong higit na 126,000 na mga dayuhan ang may Dependent visa dito sa Japan. Ang Dependent visa ay binibigay sa asawa at mga anak na kasalukuyang kasamang naninirahan at sinusuportahan ng sinuman na may working visa o student visa dito sa Japan.

May 11 klase ng Dependent visa, mula 3 buwan hanggang sa 5 taong paninirahan sa bansa.

Subalit, dahil sa ang paninirahan ng may dependent visa ay kasingtagal lamang ng paninirahan ng asawang may working visa o student visa, kung kaya't ang Dependent visa ay matatapos sakaling matapos na din ang visa ng asawa.

Ang ilan sa mga may Dependent visa, ay nanirahan na dito sa Japan simula ng sila ay bata pa. Dito na sila nagtapos sa elementarya hanggang high school, at gamay na ang kultura at tradisyon ng bansa. Sa paghahanap ng trabaho o para kumita para makapag-aral ng mas mataas na edukasyon, sila ay nagkakaroon ng problema dahil maaari lamang silang magtrabaho sa limitasyon ng kanilang estado bilang Dependent visa (hanggang 28 oras kada linggo). Kung kaya't, kahit na may kakayanan, talino o abilidad na makapagtrabaho sa hinaharap sa linya ng Humanities o International Services, ay hindi maisasakatuparan dahil sa kakulangan sa edukasyon at sa karanasan sa trabaho. Mahirap silang makakuha ng maayos at matatag na trabaho.

Samakatuwid, sa mga naninirahan sa Japan na may Dependent visa, kung sila ay nagtapos ng pormal na edukasyon at nakapagtapos sa high school dito sa Japan, sila ay maaring bigyan ng konsiderasyon na makapagpalit ng estado ng paninirahan at pagkalooban ng Long Term Residence visa. Ang pagbabatay ay base sa indibidual at hindi bilang kasapi ng pamilya. Kung kaya't maaaring magkakaiba ang igagawad na visa sa pagitan ng magkakapatid at maging sa magulang.

May kahirapan na ang pagpapalit kung 20 taong gulang o mas matanda. Kung nais manirahan at magtrabaho sa Japan, napapanahon na para mag-aply ng visa na nararapat sa inyo.

Pag-uulat ni Ms. Nanae Ishii, Chief Director, FICEC

Maaring nang magpakasal 100 na araw pagkatapos ng diborsyo sa bagong batas.



Sa dating batas, Artikulo 733 paragraph 1 ng Civil Law Act, ay nagsasaad na ang mga babae ay maari lamang magpakasal na muli, 6 buwan (180 na araw) pagkatapos ng diborsyo. Ito ay sa dahilang kung ang babaeng nagpakasal kaagad matapos mag diborsyo, at nagbuntis, ay hindi malaman ngayon kung sino ang talagang ama ng bata.

Ang ama ng sanggol na ipinanganak sa loob ng 300 araw matapos mag- diborsyo ay ang dating asawa at kung 200 days matapos magpakasal, ang ama ng bata ay ang bagong asawa. Kung kaya't sa prinsipyo ng kadahilanang ito ay 6 buwan (180 araw), ang napagkasunduang patakaran .

Subalit may insidenteng kung saan ang isang babae ay nagsampa ng kaso na masyadong mahaba ang panahong ipinatang. Kung kaya't nagpataw ng bagong batas ang suprema korte, na dahil sa pagbabago at pag-unlad ng medisina at teknonohiya ay pahihintulutan na ang pagpapakasal na muli, 100 na araw pagkatapos mag diborsyo. At mula sa Ministro ng Hustisya ang pagsasakatuparan ng bagong batas ay ipinahayag sa mga lokal na pamahalaan. Naging magandang balita ito sa mga babaeng nagnanais na magpakasal na muli.

Aplikasyon ng My number card

Sinimulan na ang pag-isyu ng My number card mula Enero at ito ay tinalakay sa nakaraang edisyon. Maaring meron na kayo. Marami ang interesadong kumuha ng my number card kagaya ng mga mag-aaral ng Nihongo sa FICEC dahil ito ay maaring magamit bilang ID card dahil may ID picture at nakalakip na IC chip. Ito ay parang katulad din ng driver's license kung kaya't kombinyenteng gamitin bilang ID o identification card. Kung nahihirapan kayo kung paano ang pag-apply ng my number card, magtanong lamang sa FICEC.

Pagpapatala at orientation para sa mga magulang at mga bagong estudyanteng papasok ngayong taon

Nagsimula na ang pagpapatala at orientation para sa mga magulang at mga bagong estudyanteng papasok ngayong taon, sa elementary, junior high school at eskuwelahan para sa may kapansanan.

Ang notisya para sa pagpasok sa elementary ay ipinapadala sa buwan ng Enero sa mga magulang. Para sa mga papasok sa junior high school, ito ay ipinapadala sa mga bata sa elementarya.

Ang orientation ay isang magandang pagkakataon lalo na sa mga magulang na na bago pa lang pumasok sa eskuwelahan ang kanilang anak. Maraming mga sulat ang matatanggap galing sa eskuwelahan.

Makabubuting pumunta kayo sa mga pagpupulong para malaman ang mga aktibidad at pamamaraan sa eskuwelahan ng inyong anak.

Ebento sa Nihongo Class ng FICEC

Selebrasyon ng Doll Festival (Hinamatsuri)

- Kailan: Marso 3 (Huwebes) 11:00~
- Saan: FICEC ● Walang bayad

Ang Nihongo Class sa FICEC ay tuwing Huwebes, mula 10:00am. Maliban sa pag-aaral ng Nihongo ay ipinapakilala din ang mga tradisyonal na mga ebento at kapistahan.

Noong Disyembre ay paggawa ng soba noodles at nitong Enero ay pagsusulat o calligraphy.

<Paggawa ng soba> <Pagsusulat o calligraphy>



朗報！「家族滞在」から「定住者」ビザ変更について

法務省より地方入国管理局に「『家族滞在』の在留資格をもって在留する者からの『定住者』への在留資格変更許可申請における留意事項について」の通知が提出されました。



「家族滞在ビザ」では、1週間28時間しか働けませんでした…

日本には「家族滞在」の資格を持つ外国人が約12万6千人住んでいます。家族滞在ビザとは、日本で就労ビザや学生ビザを取得して在留している人の扶養を受ける配偶者や子供が、日本で一緒に生活する場合に認められるビザです。

家族滞在ビザの在留期限は5年から3か月の11種類が規定されています。ただし、家族滞在ビザで在留する人の在留期間は、扶養者の在留期間と同じになるので、扶養者の在留期間が満了すると家族滞在ビザを持っている人の在留期間も満了することになります。

しかし家族滞在中に在留している人の中には、小さいころから日本で暮らし、日本の義務教育を経て高校を卒業している等、日本社会への十分な定着性が認められる人がいます。彼らが高校卒業後、就職したり大学進学のために費用を稼ごうとする場合、家族滞在の在留資格では、資格外活動許可の範囲内（週28時間以内）しか働くことができません。また、仕事の内容が「人文知識・国際業務」等の就労資格に該当するものであったとしても、学歴や職歴の基準に適合せず、結果として就職の機会が限定される等、本人にとって酷なものとなることもあります。

そこで「家族滞在」で在留する人で、日本で義務教育の大半を終了し、日本の高校を卒業している人が「定住者」への在留資格変更許可申請をした場合、日本の社会に十分定着性が認められる人として「定住者」に変更許可する方向で検討してもらえようになりました。兄弟や親子間で拒否の判断が異なる場合もありますが、家族単位で判断するのではなく、個々に判断されるようです。

20才を過ぎると変更が難しくなりそうです。日本に就職して日本でずっと暮らしたいと考えている人はビザの変更にチャレンジしてみてもいいでしょうか。

解説・ふじみの国際交流センター 理事長 石井 ナナエ

再婚禁止期間を6か月(180日)から100日間と短くなりました。



市民のことについて決められた法律、民法733条1項には、「女性は離婚後6か月を経過しなければ再婚できない」とあります。この法律は離婚後再婚した女性が妊娠した状態になったときこれから生まれてくる子どもが、前の夫の子なのか、現在の夫の子なのかという問題が出てきたことから生まれたものでした。「離婚後300日以内に生まれた子どもは前の夫の子ども、婚姻後200日後の子は現在の夫の子」と決めていました。そこで妊娠が見た目でもわかる6か月(180日)を再婚禁止期間と決めていました。

この問題を疑問に感じた女性が、今までの法律は「必要以上の制約」として裁判をおこしました。その結果最高裁判所は、「医療や科学技術の発達で、100日を超える部分は制約となった」という判断をしました。こうした結果から法務大臣も「離婚後100日を経た人からの婚姻届は今後受け取るように」という通知を、全国自治体に出しました。こうして再婚待ちの女性にとってうれしい発表となりました。

「個人番号カード」を申請してみましたか

前の号で詳しく説明しました「個人番号カード(マイナンバーカード)」がいよいよ1月から発行されました。もう皆さんもお手元に持っている方もおられるでしょう。

FICECの日本語教室でも、カード申請のことを質問される学習者もあり、関心の高さをうかがわせませす。個人番号カードは、本人の顔写真が貼ってあり、ICチップも埋め込まれていますので、運転免許証のように公的な身分証明書として使えますので、身分を証明する時とても便利です。不明な場合はFICECにお問い合わせください。

小・中・特別支援学校 入学案内説明会

今年春に入学する児童・生徒の保護者への入学案内説明会が始まっています。

小学校に入るお子さんを持っている家庭には、1月中旬に世帯主あてに「就学通知書」が郵送されています。中学校の「就学通知書」は小学校を通して配られています。

初めてお子さんを小・中学校に入れる保護者の方には日本の学校を知る良い機会です。お子さんが学校に行っている間は、学校から多くの連絡のお便りが出されます。

また、学校生活でのさまざまな情報も話されます。お子さんの学校生活に支障が出ないように、ぜひ通学予定の学校で開かれる説明会に参加しましょう。

FICEC 日本語教室のイベント情報

■ひな祭りを一緒に楽しみませんか

- 日 時 3月3日(木) 11時より
- 場 所 ふじみの国際交流センター
- 参加は自由です。無料

日本語教室は毎週木曜10時から始まります。日本語会話の勉強をしますが、日本の伝統行事を楽しむ企画も行っています。ぜひ参加してください。

■12月はそば打ち、1月は書き初めを体験してもらいました。



「そば打ち体験と書き初め体験」



こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00 - 16:00

コピー代などはかかります

にほんご きょうしつ **日本語教室**

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Monday - Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一 - 星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 **ふじみの国際交流センター**

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291



ficec

検索